

Нет автора

Слово Иоанна Златоустого на воскресение

УДК 304
ББК 60.5
Н57

Н57 **Нет автора**
Слово Иоанна Златоустого на воскресение / Нет автора – М.: Книга по Требованию, 2021. – 48 с.

ISBN 978-5-4241-6965-6

ISBN 978-5-4241-6965-6

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2021
© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2021

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.

«Златоструй».

! п. I. 46 л. 106. И. II. Б. XII в.

ю сѣго ноама злдоу на превльномъ въскрсьеннѣ га нашого ісѣ хса.

Въставъ третни днѣ гѣ нашъ глѣхъ жизнь мирови дам. и сецини ѿ коустодика прѣшдѣе и рѣшиа къ иудѣомъ. сталъ іестъ ѿмьртвухъ ісѣхъ воми хсѣ глѣша иудѣи

почто не іасте єго. глѣша ни вы оубо държавѣне єго горын прѣбытъкъ нмасте. тью тѣцетоу днѣ вашнхъ бо реуе іако оумрети ми гѣ и въ третни днѣ въстан то съкомъувѣ съ мною славою въставъ нз мьртвѣ глѣша жидове вы оубо и въздате ѿ оученикѣ єго іасте тѣло єго. ѿвѣцаша ни вы тако неврѣне нма

«Матица Златая».

Полод. 1024. л. 91. И. II. Б. XV в.

Слово во істоуіо великю свѣтлоуіо нѣ въскрѣнѣа пооученнѣ іша. злдоустаго гѣ блгви ѿ.

Въставъ гѣ днѣ гѣ нашъ ісѣхъ и жизнь мироу дарова. и се нѣцини ѿ коустодѣа прѣшдѣше ко іудѣемъ ркоша. въсталъ ѿ мртвѣхъ ісѣхъ рекомыи хсѣ иудѣи же ркоша

почто не іасте єго. воини глѣша. и вы єго държавѣне. почто прѣвѣидѣсте погнѣвель совѣ тотѣ во єсть рекалѣ іако оумрети ми. и въ гѣ днѣ востати. въ велице бо славѣ въсталъ єсть и из мртвѣхъ. жидовѣ ркоша вы дары възелѣше ѿ оученикѣ єго и дас. є іма тѣло єго. воини глѣша. вы законопрестоупници не іасте ємоу вѣры. глѣюцюу ємоу. гѣ во пострѣдати ми

« »

И. О. Л. Д. П. F. CLXXXVI л. 293 об. XVI в.

Слово іша злау на въскрѣнѣе га ба сѣса нашего іса хсѣ: ѿ

Въста въ гѣ днѣ гѣ нашъ ісѣхъ и жизнь мирови дарова и се єтери ѿкустодѣа прѣшдѣше. и рѣшиа къ іудѣомъ. и восталъ ѿ мртвѣхъ нѣз рѣкомыи хсѣ. иудѣи же глѣша

почто не іасте єго. воини ркоша. вы єго държавѣне. и что прѣшдѣ]тостен. но точью погнѣбели дшамѣ нашѣ.

вы ѿ ѿчѣкѣ въземше дары и датеі тѣло єго. воини ѿвѣцаша. вы законопрестѣпници проклѣтннн. и ѿномѣ глѣцю и не іасте вѣры. іако пострѣдати ми

«Пятидесятница».

Migne, Patrologia graeca
т. 61 ст. 733.

Εἰς τὴν τριήμερον ἀνάστασιν
τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χρι-
στοῦ.

Ἀνέστη τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ὁ
Κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς Χρι-
στός, ζωὴν τῷ κόσμῳ δωρού-
μενος· καὶ ἰδοὺ τινὲς τῆς κου-
στοῦδίας ἐλθόντες πρὸς τοὺς
Ἰουδαίους εἶπον· Ἠγέρθη ἀπὸ
τῶν νεκρῶν Ἰησοῦς ὁ λεγόμε-
νος Χριστός· καὶ λέγουσιν
οἱ ἀγνώμονες Ἰουδαῖοι πρὸς
τοὺς στρατιώτας, διὰ τί οὐκ
ἐκρατήσατε αὐτόν; Λέγουσιν οἱ
στρατιῶται, Ἰμεῖς κρατήσαντες
αὐτὸν ποῖον ἐσχήκατε κέρδος,
εἰ μὴ τὴν ζημίαν τῶν ψυχῶν
ὑμῶν; Ἐκεῖνος γὰρ εἶπεν, ὅτι
δεῖ με ἀποθανεῖν, καὶ τῇ τρί-
τῃ ἡμέρᾳ ἀναστῆναι· καὶ ταῦτα
πεπλήρωκε, μετὰ πολλῆς δό-
ξης ἀναστὰς ἐκ τῶν νεκρῶν.
Λέγουσιν οἱ ἀχάριστοι Ἰουδαῖοι·
Ἰμεῖς χρήματα ἐλάβετε παρὰ

F. I. 224 л. 140 об. II.
II. B. XVI в.

Иже во сѣѣ ѡца ишего Іѡа
Злаустаго слово на воскресѣ-
ниѣ га ишего іс х̄а. бл҃гви ѡ.
І.

Встѣвъ третій днь гь иишь
ӣс х̄с, жизнь мирови даѡ. ӣ
се ѣтери ѡ коустодѣа рѣша
пришѣше къ іудѣѡ. Вста ѡ
мрѣтвѣ іс рекомый х̄с. гл҃аше
іудѣѣ

то почтѡ не іастѣ ѣгѡ. гл҃аше
воӣни, вы дрѣжавше ѣгѡ кый
привытокъ ӣмѣсте но точниѡтце-
тоу дшь вѡшӣ. тоӣ вѡ рѣ. іако
оумрѣти ми ѣсть, и въ третій днь
взстати. ӣ тѣ скоӣча съ многою
славою встѣвъ ӣзмрѣтвѣ. гл҃а-
ша жӣдове. кы дары възѣсте
ѡ оучникъ ѣго. ӣ дасте тѣло
ѣго. ѡвѣшаша воӣни вы та-
коваго невѣрнѣ ӣмѣте законо-
престѣпници томоу не вѣрова-

«Златоустъ».

F. I. 829 л. 139. XIV в.
II. II. B.

На сѣѣа пасх̄ж. Иже къ сѣѣхъ
ѡѣа иишгѡ іѡ архієпѣпѡ кон-
стантинѣгѣа злѡустѡгѡ, слѡво
на сѣѣа пасх̄ж. бл҃гви ѡѣе·
кѡ.

Въскрсе въ третій днь гь
ѣъ нашъ іѡ х̄с и жизнь ми-
рови дарѡва. и се кыѣӣ ѡ
квстѣдѣж пришѣше къ іудѣѡмъ
рѣнѣж, встѣлъ іѣ ѡ мрѣтвѣ
іс рекомый х̄с гл҃ашѣ... іудѣе

и поуто¹⁾ не ѡсте ѣгѡ. гл҃ашѣ
воӣни, вы ѣбо іако дрѣжастѣ
ѣгѡ котѡрымъ привытокъ ӣмѣсте
разѣъ тѣӯӣа тыцѣтѣ дшь вѡшӣ.
тѣ ѡ рѣѣе, іако ѡмрѣти ӣмамъ
ӣ въ третій днь встѣти. и то
сконѡѣъ съ мнѡгоѡж славоѡ
въскрсе ӣзмрѣтвѣ. гл҃аша жи-
дове. кы дары възѣше
ѡ ѡченикѡ²⁾, ѣгѡ, ѡдѣсте тѣ-
ло ѣгѡ ѡвѣшашѣ же воӣни
кы тако не вѣрни ѣсте томы

¹⁾ оо вмѣсто двойного о.

²⁾ ѡ поставлено чернилами на поляхъ.

«Златоструй».

*F. n. I. 46 л. 106. И. II.
Б. XII в.*

Слб сѣго ноана зѣлоу на пре-
славнѡе въскрѣсеніе гѣ на-
шего ісѣ хѣа.

Въставѣ трети днѣ гѣ нашъ
ісѣ хѣс жизнь мирови даа. и се
нѣци ѿ коустодик прішѣдѣ-
ше и рѣша къ нюдѡмъ.
въсталъ іестъ ѡмѣртвухъ ісѣ
рекомы хѣс гѣлаша нюдѣи

то поучѣто не іасте ѣго. гѣлаша
конни вы оубо державѣше ѣго
кѣторыи прибытъкъ имѣсте.
нѣ тѣью тѣцѣтоу днѣ вашихъ
тѣ бо реуе яко оумрети ми
іестъ и въ трети днѣ въста-
ти. и то съконуавѣ съ мно-
гоу славою въставѣ изъ мѣрт-
вухъ гѣлаша жидове вы оубо
дары възасте ѿ оученикѣ ѣго
и дасте тѣло ѣго. ѡвѣцѣаши
воини вы тако невѣрне има

«Матица Златая».

*Погод. 1024. л. 91. И. II.
Б. XV в.*

Слопо во сѣоуіо великѣю свѣт-
лоуіо нѣ въскрѣнѣа пооученіе
іѡа. зѣлоустаго гѣ блѣви ѡ.

Въставѣ гѣ днѣ гѣ нашъ ісѣ
хѣ и жизнь мироу дарова. и
се нѣци ѡ коустодѣа при-
шѣдѣше ко юдѣемъ ркоша.
въсталъ ѡ мѣртвѣ іѣз. рекомы
хѣс нюдѣи же ркоша

почто не іасте ѣго. воини гѣлаша.
и вы ѣго державѣше. почто
прѣвѣдѣсте погивель совѣ тотѣ
во естѣ рекѣз іако оумре-
ти ми. и въ гѣ днѣ востати. въ
велице во славѣ вѣсталъ естѣ
изъ мѣртвѣ. жидовѣ ркоша вы
дары възелѣше ѡ оученикѣ ѣго
и дасте ѣ имѣ тѣло ѣго. воини
гѣлаша. вы законопрѣстоуни-
ци не іасте ѣмоу вѣры. гѣлю-
цоу ѣмоу. гѣко пострѣдати ми

« »

*И. О. Л. Д. П. F. CLXXXVI
л. 293 об. XVI в.*

Слб іѡа зѣлу на въскрѣнѣе га
ба сѣса нашего ісѣа хѣс: ∞

Въста въ гѣ днѣ гѣ нашъ
ісѣ хѣс и жизнь мирови дарова
и се еѣтери ѡкустодѣа при-
шѣше. и рѣша къ юдѣѡ. и во-
сталъ ѡ мѣртвѣ нѣз рѣкомы
хѣс. нюдѣ же гѣлаша

почто не іасте ѣго. воинѣ ре-
коша. вы ѣго держастей. и что
пришѣ[врѣ]тостен. но точыю по-
гыбели дѣшамъ пашѣ.

вы ѡ вѣчѣкѣ въземше дары и
датеи тѣло ѣго. воини ѡвѣцѣа-
ша. вы законопрѣстѣнници про-
кѣлѣтин. и ѡномѣ гѣлюіо и не
іасте вѣры. іако пострѣати ми

τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, καὶ προε-
δῶκατε αὐτοῦ τὸ σῶμα. Καὶ
φάσιν οἱ στρατιῶται· ὑμεῖς τοι-
αύτην ἀπιστίαν ἔχετε, παράνο-
μοι; ἐκείνω οὐκ ἐπιστεύσατε
λέγοντι, ὅτι, δεῖ με ἀποθα-
νεῖν καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἀνα-
στῆναι. Οὐαὶ δὲ ὑμῖν, οἱ Ἰου-
δαῖοι, ὅτι νῦν μὲν ἦλθε, καὶ
οὐκ ἐπιστεύσατε αὐτῷ, διὰ τοῦ-
το ἐλθόντι, ἵνα πληρωθῇ πᾶσα
Γραφή περὶ αὐτοῦ λέγουσα.
Ὅταν οὖν ἔλθῃ ἐν τῇ δευτέρᾳ
αὐτοῦ πάλιν παρουσίᾳ, τί ποιή-
σετε παράνομοι; Πῶς δὲ καὶ
κρατῆσαι αὐτὸν ἰδυνάμεθα, νε-
κροὶ γενόμενοι ἐκ τοῦ φόβου
τῆς δόξης αὐτοῦ; Ἐν τῷ γὰρ
ἀναστῆναι αὐτὸν ἐσεισθῇ ὁ τό-
πος ἐκ θεμελίων, καὶ ἀγγέλων
αἱ στρατιαὶ ἐκύκλωσαν αὐτοῦ
τὸ θεῖον μνῆμα· καὶ προσελ-
θὼν εἰς ἄγγελος ἀπεκύλισε
τὸν λίθον ἀπὸ τῆς θύρας τοῦ
μνημείου· καὶ ἰδοὺ ἐξῆλθεν ὁ
Ἰησοῦς, ὡς νυμφίος ἐκ παστοῦ,
καὶ ὡς ἀστραπὴ λάμπων. Καὶ
ἔχουσαμεν τοῦ ἀγγέλου λέγον-
τος ταῖς γυναῖξί· Μὴ φοβεῖσθε

στε γλιόшио. ἵαко постράдати ми
ξ, ἢ въз третїи днѣ възстаѣти.

горе вѣмъ ѡ живѣ ἵако нїѣ
оувѣ пришель ξ ἢ не вѣро-
васте ξмѣ. сегѡ ради пришѣ-
шоу ξμου да ѡбодѣтсѧ кнїги
всѧ глїошѧ ξго ради. ξѣга же
прїѣдете на вѣторѣ ξго при-
шествїѣ, чѣо сѣтворите. горе
вѣмъ вѣтои днѣ. кѧкѡ дрѣжа-
ти ξгѡ можаѡѡ. мѣртви выѣ-
ше ѡ стрѧха слѧвы ξго. ξѣга
вѡ възста, сѣтрѡссѧ мѣсто
ѡ ѡснованиѣ. ἢ воѣнства аггѧз
ѡвѣдѡша грѡвѧ ξгѡ. ἢ при-
стоупївѧ ξдинѧ аггѧз ѡвали
камѣ ѡ двѣрнїи грѡба. ἢ се
ἢзѡде їѣ. ἵако жени ѡ чрѧтѡга
ἵако мѡлнїи вѧнстаїуши. ἢ

(141) Ὑσλѣшаχѡ аггѧ глїо-
шѧ к жени не бѡитѣсѧ вѣ. ἢ
ἢдѣте ἢ рѣцѣте ѡѣчнѣξго, ἵако

бѡ не ἄсте вѣры глїошѧ¹⁾
κκѡ пострѧти ἢмамѣ ἢ вѣ
трѣтїи днѣ възстати

и гѡре вѣмъ ѡ ἢдѣн, κκѡ нї
нѣ зже пришель їѣ ἢ не ἄсте
ѣмѧ вѣры сегѡ ради прїндѣ да
сѣбѧдѣсѧ писѧнїѧ глѧщѧ ἣгѡ
радї. ἣгда же прїндѣтѣ вѣ вѣто-
рѣе грѡзнѡе и страшноѡ²⁾
прїшествїѣ, чѣо сѣтѡрнѣте. го-
ре вѣмъ вѣ тѣи днѣ. кѧко [бѡ³⁾]
мѣ дрѣжати ἣгѡ мѡгохѡмѣ,
мѣртви вѣвнѣе ѡ страха слѧвы
ἣгѡ ἣгда бѡ вѣскрсе, вѣстрѧ-
ссѧ мѣсто ѡ ѡснованиѧ, и
вѡѣнства аггѧсѧκѧ ѡвѣдѡша
грѡвѣ ἣгѡ ἢ пристѧпѧлѣ⁴⁾
аггѧз ѡвали кѧманѣ⁵⁾ ѡ двѣ-
рен грѡба.

ἢ слышахѡмѣ аггѧ глѣща вѣ
женѧмѣ не бѡитѣсѧ вѣ. ἢ
ἢдѣте ἢ рѣцѣте ѡвѣннѡмѣ

¹⁾ вѣ спискѣ П. Б. F. I. 451
л. 287. XV в. глѧщѡу; вѣ осталь-
номѣ сходно.

²⁾ нѣтъ соотвѣт. сл. грѡзноѡ и
страшноѡ такъ и вѣ F. I. 451.

³⁾ възстановлено по списку
F. I. 451.

⁴⁾ пропуц. гр. εἶς.

⁵⁾ по сл. F. I. 451: κἀμηνѣ.

ὁμοίως· ὑπάγετε, εἶπατε τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, ὅτι ἠγέρθη ἀπὸ τῶν νεκρῶν, καὶ ἰδοὺ προ-
 ἄγει ὑμᾶς εἰς τὴν Γαλιλαίαν·
 ἐκεῖ αὐτὸν ὄψεσθε. Ἴδοὺ οὖν
 ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ ἐστίν. Εἰ δυ-
 νατοί ἐστε, ἀπελθόντες κρα-
 τήσατε αὐτόν. Ἴδοὺ οὖν εἶπα-
 μεν ὑμῖν τὴν ἀλήθειαν, ἣν
 παρὰ τοῦ ἀγγέλου ἠκούσαμεν.
 Οἱ δὲ Ἰουδαῖοι, τούτων ἀκού-
 σαντες τῶν ῥημάτων, ὥσπερ
 νεκροὶ ὑπὸ τοῦ δέους καὶ τῆς
 ἐκπλήξεως γεγονάσι· καὶ σκε-
 φάμενοι πρὸς ἑαυτοὺς ἀργύρια
 ἰκανὰ ἔδωκαν τοῖς στρατιώταις,
 καὶ παρεκάλεσαν αὐτοὺς λέγον-
 τες· εἶπατε ἕτι, οἱ μαθηταὶ
 αὐτοῦ νυκτὸς ἐλθόντες ἔκλεψεν
 αὐτόν ἡμῶν κοιμωμένων. Καὶ
 ἐὰν ἀκούσθῃ τοῦτο ἐπὶ τοῦ
 ἠγεμόνος, ἡμεῖς πείσομεν αὐτόν,
 καὶ ὑμᾶς ἀμερίμους ποιήσο-
 μεν. Ὁ παράνομος Ἰουδαῖος, τὸν
 κόσμον ὅλον τίς πείθῃ; Οὐαὶ
 ὑμῖν, ἄθλιοι ὅτι ἐβουλεύσασθε
 βουλὴν πονηράν, ὅτι τέκνα
 ἐκλήθητε, καὶ κύνες γεγονάτε·

вста ѿ мѣртѣ. и се варѣ
 въ ѥ галилѣи, и тамо ѣго
 оубрѣте. се оубѡ ѥ галилѣи ѣ.
 ѡце силни ѣсте шѣше ѥмѣте
 ѥ. се рѣхѡ намъ истинниѡ юже
 ѡ ѡγγлѣ слышашомъ. жидовѣ
 слышаше. ѡко мѣртва быша.

и свѣщавше сребро даша
 мнѡго воѥномъ. и молиша и
 глѡше. рѣчѣта ѡко оубрѣте ѣго
 ноцию пришеше оубрѣдоша ѣго
 на сплѣмѣ. да ѡце оубрѣшашѣно
 се вѣдѣ оубрѣшѣ. мы оубрѣшѣ
 ѣго и вѣ вес печали свѣщавше.
 ѡ безакѡнници жидове. всего
 мира кто оубрѣшѣтѣ. горе вѣ
 ѡкалѣнниѣ. ѡко свѣщавше
 свѣщѣта зѡли. ѡко чѡда на-
 рѣши быша. и ѡи ѡвистеса.

μοί μὲν¹⁾ ἰ Πέτρῳ ἐν²⁾ ἵκοο
 ἐστὰ ὡ μῆτεῖν и варѣтъ въ
 въ галилеи тамо ѣго ѡбрѣте
 се ѡбѡ въ галилеи ѣѣ. ѡце
 силни ѣсте, шѣ шѣ ѥмѣте ѣго³⁾
 се во рѣхомъ вамъ истинниѡ
 ѡже ѡ ѡγγла слышашомъ. жи-
 дове же слышаше, ѡко мѣртва
 бышиѡ

и свѣщавше сребро много
 даше⁴⁾ воѥномъ и молиша
 и глѡше. рѣчѣте ѡко ѡбурѣни
 ѣго ѡбрѣдошиѡ и ноциѡ илиѡ
 сплѣмѣтъ... и ѡце ѡслышашѣно
 вѣдѣ ѡ ѡгѣмомѡ, мы оубрѣшѣ
 и и вѣ беспечѣлны свѣщавше.
 Ὁ безакѡнниѣ ѡбѣдѣ. ѡце сего
 оубрѣте⁵⁾, вѣсего мѣра кто
 оубрѣ. горе вамъ ѡко свѣ-
 щавше свѣтъ зѣлѣ. ѡко ѡда
 нарѣѣни бышиѣ, (139 об.)
 [свѣщѣтѣ мѣкѣтеса⁶⁾

¹⁾ не соответствует гр. αὐ τοῦ.

²⁾ вѣтъ соотвѣт. сл. и петрокн.

³⁾ по сп. F. I. 451 ѥмѣте ѥ.

⁴⁾ по сп. F. I. 451 дѣша.

⁵⁾ вѣтъ соотвѣт. слав. ѡце сего
 оубрѣте.

⁶⁾ восстановлено по списку F.
 I. 451.

Петрови ¹⁾). како възсталъ юсть
изъ мѣртвыхъ и се варають въ
въ галлаиен тоу и оузърите
се оубо въ галлаи юсть аще
силни юсте шьдъше имъте
и се рехъ вамъ истинноу юже
оу ангела слышахъ. жидове
же слышавъше како мѣртви
быша

мѣртвыи хъ и въ галлаи юсть.
тоу видите его. и се аигла
главъ невиди бы ¹⁾). аще сил-
ни юсте шьдъше имъте его. жи-
довъ же слышавъше, аки мѣртви
быша.

ѣ хъ изъ мѣртвыи и се [прѣ]вареть
въ галлаи и [то]у Узритей.
тога агеаъ рече а вы законопре-
ступници аще есте силни. шьдше
имъте. и се вамъ истинно
реко. жидовъ ²⁾ слышавше како
мѣртви быша.

и свѣщавъше сребро много
дша воиномъ и молиша въ
глюще рьцете како оученици
его ночьюю приидъше оукра-
доша. и намъ спаишемъ. да
аще оуслышано се боудеть оу
кназа мы оумолимъ и. и
вы бес псуали сътворимъ. ѿ
беззаконни жидове. весь миръ
къто оувѣщавъте. ѿ горе вамъ
ѿклини како свѣща(106 об.)
сте свѣтъ зълъ. како уада на
ре | ни вы лъживни мвнстеса.

и свѣщавъше сребро много дати
воинѣ. и молиша га глше. вы
рците людемъ ²⁾). како въ ночь
намъ спации. приидъше оуче-
ници его (91 об.) оукрадоша и.
ѿ жидовъ кто весь миръ оувѣ-
щавъте. горе вамъ ѿканни. ци
ко гробъ хотъте свѣта творца
нбоу и земли затворити ³⁾).
горе намъ ѿканни. како золъ
совѣтъ свѣршите. бывша чада
и пси гавѣстеса злобою

и свѣщавъше сребро да-
ти воинемъ и молиша и глше.
въ рците како ученици его въ ночь
украдоша намъ спации дааще
ѿ княза будеть слышано. и
мы его свѣщавъше и ва беспеч-
чали створимъ. ѿ жидовъ бе-
законни. кто мира сего свѣ-
щавъте. горѣ вамъ ѿканни како
свѣтъ золъ свѣщавъте. вы
чада нареченни пси гавнстеса.

¹⁾ нѣтъ соотвѣт. сл. и петрови.

¹⁾ нѣтъ соотвѣт. сл. и се аигла
.....види бы.

²⁾ нѣтъ соотвѣт. сл. людемъ.

³⁾ нѣтъ соотвѣт. сл. ци во гробъ
... затворити.

Οὐαὶ ὑμῖν σκληροτράχηλοι καὶ ἀπερίτμητοι. ὅτι λαὸς Κυρίου ἐκλεκτὸς ὑπάρχοντες, λόγοι γεγόνατε, καὶ τοὺς δόντας ἰκονήσατε κατὰ τοῦ ἀμνοῦ τοῦ Θεοῦ καὶ ξένοι τῆς δόξης αὐτοῦ γεγόνατε. οὐαὶ ὑμῖν ἀγνώμονες, ὅτι ἠγαπήσατε τὸν ἄδην καὶ τὸ αἰώνιον πῦρ. Ὁ γὰρ ἄδης μετὰ τὸ ἐξελθεῖν τοὺς ὄντας ἐν τοῖς θησαυροῖς αὐτοῦ, ὑμᾶς ἀντ' ἐκείνων ἐκδέχεται λέγων· μὴ ἀναπαύσῃται τις τῶν Ἑβραίων, οἵτινες κατὰ τοῦ Χριστοῦ τὰς χεῖρας ἐξέτειναν καὶ ἐμὲ αἰχμάλωτον ἐποίησαν· Ἐὶ μὴ γὰρ ἐκεῖνοι ἐβουλεύσαντο πονηρὰ κατὰ τοῦ Κυρίου, οὐκ ἂν ἐγὼ τοιαῦτα ἔπαθον. Ὁ ταν ὑποδέξωμαι αὐτοὺς κατὰξω αὐτοὺς εἰς τὰ κατώτερα μου μέρη, ὅπου ἐστὶν ὁ πατὴρ αὐτῶν ὁ διάβολος κατάκλειστος ἐπὶ τοῦ πυρὸς τοῦ αἰωνίου, καὶ τοῦ ἀκοιμήτου σκόληκος· ἵνα μάτωσι μὴ ὀπλίξεσθαι κατὰ τοῦ Κυρίου τῆς δόξης, μηδὲ λαλεῖν κατὰ τοῦ Θεοῦ ἀδικίαν, μηδὲ ἐπαίρειν εἰς τὸ ὕψος τῆς ὑπερηφανίας τὸ κέρας. οὐαὶ ὑμῖν

горе вѣ жестоковѣи. ѡ не ѡбрѣзанныи. ꙗко людѣ гѣи соущѣ воици бысте. ѡ зѣвы и зостристе на агньца бѣѡа и чюжи славы ѣго бысте. горе вамъ не разѣминѣи. ꙗко возлюбисте ада ѡ вѣчнаго ѡгна. ада вѣ ѣга и зыдоу сѣщни въ скровищѣ ѣго. вѣ в тѣ мѣсто жеть глѡ. ѣга почнѣ ктѡ ѡ жидѡвѡ.

циѡ нѡ га роуцѣ прострѡша ѡ мене плѣнена сзтворѡша. аще во ѡни не быша свѣщали нѡ га злѡ. не во ѡмъ азъ селика приѡлз. ѣга приѡмоу ѡ сведоу ѡ въ прейподни. и дѣже ѣ ѡѡ ѡ димколз затво (141 об.) ренз во ѡгни вѣчнѣмъ ѡ черѡи не оѣсыпаѣмѣ. да навѣкноуѣ не воѣвати на га славы, ни глѡть на га непрѡдоу.

горе вѣ ѡкамнѣнии жидѡвѡ. ꙗко

жестоковѡя¹⁾] выни не обрѣзании сѣщы. [яко людѣ гѣи сѣщѣ²⁾] вѣлци менистеса зѣвы и зострѣни на агньца бѣѡа и тѣжи славы ѣго бысте. горе вамъ ꙗко [взлюбисте³⁾] ада и ѡгнь вѣчныи

горе вамъ ꙗко свѣтъ ѡстѣлѣ-

1) Восстановлено по рукоп. F. I. 451.
 2) Восстановлено по рукоп. F. I. 451.
 3) Восстановлено по рукоп. F. I. 451.

Ѡ горѣ вамъ жестосърднн. и не ѡбрѣзанинн срдци яко людинѣ господьни соущѣ нынѣ ¹⁾ же влци бысте. и зъви изострени на агнца бжнн и уюжи славы его бысте. Ѡ горѣ вамъ неразѡумивни яко възлюбисте ада и вкуннаго ѡгна. адъ во югда изидоуть и сѡкровищѣ его вастъ въ тѣхъ мѣстѣхъ ²⁾ жидеть гла югда поунеть кто ѡ жидовъ иже на га роукы простроша. и ма пльнна створиша аще бо они не быша сѡвѣщали на га зъла. не быхъ азъ селика слышъ иже югда же принимаю ма сѡведоу ма въ прѣисподьннмъ. иже юсть ѡиѣ ихъ дивѣлъ затворенъ въ огни вкуннѣмъ и въ убрѣхъ не оусыплющихъ. да навькнууть не воевати на га славы и глати на га неправды.

горѣ вамъ тако гни людиѣ вывѣши. и волци бысте. на агнца вжнн

лють вамъ жестосърднн. тако ѡзлюбисте вѣчный ѡгнь

сведеть вы въ адъ прѣисподьнн

горѣ вамъ ѡжесточивыа ѡбрѣзани. гни людѣ сущѣ быте волци. и зъбы иъзоштрѣтен на агнца вжнн и чю славы его бысте. горѣ вѣ неразѡумни. тако ада възлюбистен вѣчнаго ѡгна а во ега соущи во сѡровищѣ его изидуть. и вѣ втѣ мѣсто жеть гла ега почить кто ѡ жидовъ и сим на га руки простроша. и мене пльнна створиша. аще бо оне не быша сѡвѣщали на га зло. и не бы азъ селика слышъ и прихъ зла. ега же ѡ приймъ свѣдъ и во прѣисподьннмъ. идѣтъ ѡиѣ и дѣво и затворенъ въ огни вѣчннѣмъ. черви не ѡсыпаѣи. да навькнууть не воевати на га славы ни глати на ны неправды.

горѣ вамъ проклатнн жидовѣ. горѣ вамъ ѡкалннн жидовѣ

¹⁾ нѣтъ соотвѣт. сл. нынѣ.

²⁾ въ тѣхъ мѣстѣхъ вм. въ тѣхъ мѣсто (ἀντ' ἐχαιῶν).

ἄθλιοι Ἰουδαῖοι, ὅτι τὸ φῶς ἀφέντες, τὸ σκότος ἠγαπήσατε. Περὶ ὑμῶν γὰρ εἶπεν Ἡσαΐας ὁ προφήτης, οὐαὶ οἱ τιθέντες τὸ φῶς σκότος, καὶ τὸ σκότος φῶς· οἱ λέγοντες τὸ πικρὸν γλυκὸν, καὶ τὸ γλυκὸν πικρὸν. Οὐαὶ ὑμῖν, ἄθλιοι, Ἰουδαῖοι, ὅταν βλέπητε τὸ ξύλον, ἐφ' οὗ τὸν Κύριον ἐσταυρώσατε, ὑπὸ τοῦ κόσμου προσκυνούμενον, καὶ ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῆς ἀναστάσεως καὶ δευτέρας αὐτοῦ παρουσίας ἐρχόμενον τὸν Κύριον ἐπὶ τῶν νεφελῶν τοῦ οὐρανοῦ, ὑπὸ ἀγγέλων δορυφορούμενον, καὶ ὑμᾶς κατακρίνοντα. Οὐαὶ ὑμῖν, Ἰουδαῖοι, ὅτι ἐβουλεύσασθε βουλὴν πονηράν, θανατῶσαι τὸν ἀθάνατον. Αὐτὸς δὲ ζῆ εἰς τοὺς αἰῶνας, καὶ ὑμεῖς τῇ ἀπιστίᾳ ἀπειθάνετε καὶ οὐδὲ τῷ μακαρίῳ Παύλῳ ἐπέισθητε λέγοντι· Χριστὸς ἡμᾶς ἐξηγόρασεν ἐκ τῆς κατάρρας τοῦ νόμου, γενόμενος ὑπὲρ ἡμῶν κατάρρα.

Ἄλλ' ἡμεῖς ἐάσαντε τοὺς κακὸφρονας καὶ ἀπειθεῖς Ἰουδαίους. ἔλιθωμέν πρὸς τὸ φῶς τοῦ ἡλίου τῆς δικαιοσύνης, καὶ τὴν ἀνά-

свѣтъ ὤстанывше возлюбисте τῷμοу. καὶ βὸ δῆλμα ρεῖ ἡσαιᾶ πρὸφκτ. горе πολάγαющῖи свѣтъ во τῷмъ и τῷмъ вѣсвѣтъ. и γλιуциῖ γόρκομου слᾶко. и слᾶкомъ γόρκο. горе вамъ жидове εἶτα οὐзрите дрѣво на нѣ же га распасте. всегό мира покλὸнающимася ёмоу. вѣ днѣи встаннимъ га градѣиша по шблакѡ нѣннѣи. аггль ми чѣтъ приѣмлюща. и вᾶ ὡсоулаиша. горе вамъ жидове, тако свѣѣимасте свѣѣтъ золь. оуморити не оумираюиᾶ. тѣ живетъ в вѣки вѣка, и вы неѣвѣриѣ оумросте.

тѣ иже в вѣки црѣтвуетъ и вᾶ в вѣки имать мѣчити неѣвѣрлюциῖи ёмоу но мы се ὤстанывше злѡдѣреннѣи жидѡвнъ, къ гнѡ воскреснию с веселинѣ

ше тѣмъ вѣзлюбисте. вᾶ вѡ ρздн ρεῖ ἡсiаiа πρѣкτ, [горе] поллагицимъ свѣτ тѣмъ и тѣмъ свѣтъ. и гλιцим слᾶкоε γωρκο ηγορκοε слᾶко. горе влиμ вѣнегда ὕзрите дрѣво намѣи же га распасте, вѣса твѣри покланѣициᾶса емъ и вᾶ осажᾶициᾶ имъ ¹⁾. и вѣ днѣи оиμ вѣстанiа страшннн ²⁾ га градѣиᾶ на ὡблакѡ нѣнннхъ ὡ аггль дарѡносномо и вᾶ осажᾶица гѡре вᾶмъ вᾶко свѣѣициᾶсте свѣτ зълъ еже змоорити не змирациᾶ гоо тѣ ὕсо живетъ вѣ вѣки и вы же неѣвѣриѣиμ змросте.

тѣ вѣ вѣки црѣтвуетъ, и вᾶ вѣ вѣки мжунтеса неѣвѣрѣициᾶ емъ. нж мᾶ ὡставльше злѡмѣдрѣнннн жидѡвѣ вѣзѣмиѣ, къ гнѣиμ вѣскрсенiж сѣ вѣ-

¹⁾ ΠΕΤΕ ΣΟΟТВѢТ. СЛ. Вᾶ ОСАЖᾶИЦИᾶ ИМЪ.

²⁾ ΗΒΤΕ ΣΟΟТВѢТ. СЛ. СТРАШННН.